

# LITIÈRE

Dans [No 7:3](#), [Esa 66:20](#), l'hébreu *tsâb* désigne une sorte de chariot couvert renfermant une couchette et transporté généralement par deux mules attelées l'une devant, l'autre derrière. Dans [Ca 3:7](#), l'hébreu *mittâh* (=lit) est appliqué à un lit couvert appartenant au roi Salomon, objet de parade, sans doute le même que le *appireyôn* du v. 9, terme hébreu unique dans la Bible et d'origine non sémitique : on l'a rapproché du sanscrit *pa-lyanka* (hindou, *palang*), --d'où palanquin, --et du grec plus tardif *phoreïon* (c'est la traduction des LXX en ce passage), ce qui semble bien désigner ici un palanquin, sorte de chaise à porteurs fermée, portée ordinairement par des hommes ; ce genre de litière de luxe a toujours été d'un usage assez répandu dans les pays chauds : les Arabes appellent *aattouch* le palanquin destiné à leurs femmes voyageant à dos de chameau.

*Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN*

**Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !**

